

Naziv studija	Diplomski studij njemačkog jezika i književnosti (prevoditeljski smjer)			
Naziv kolegija	Vježbe prevođenja (gospodarstvo)			
Status kolegija	izborni			
Godina	1.	Semestar	prvi (zimski)	
ECTS bodovi	4			
Nastavnik	Geriena Karačić, prof.			
e-mail	gkaracic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	petkom 13.30 -15 sati i po dogovoru			
Mjesto izvođenja nastave	prostorija 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe: pojedinačni rad, rad u paru, rad u grupi; rad na projektu, izlaganje;			
Nastavno opterećenje P+S+V	4 V			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Provjera znanja u dva kolokvija (pismeni ispit) ili završni (pismeni) ispit za studente/ studentice koji/e gradivo nisu položile/i preko kolokvija. Provjerava se poznavanje njemačkog kao i hrvatskog jezika.			
Početak nastave	listopad 2015.	Završetak nastave	siječanj 2016.	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	prosinac 2015.	siječanj 2016.	-	-
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	veljača 2016.	veljača 2016.	naknadno	naknadno
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će biti sposobni:</p> <ul style="list-style-type: none"> -razumjeti stručne tekstove iz gospodarstva na njemačkom i na hrvatskom jeziku; -primijeniti i objasniti stručnu terminologiju iz područja gospodarstva na njemačkom i na hrvatskom jeziku; -samostalno prevoditi tekstove iz područja gospodarstva s hrvatskog na njemački, te s njemačkog na hrvatski jezik. 			
Preduvjeti za upis	Nema preduvjeta.			
Sadržaj kolegija	<p>Kolegij sustavno razvija i uvježbava razumijevanje njemačkih i hrvatskih stručnih tekstova iz područja gospodarstva. Stručni se tekstovi usmeno i pismeno prevode na njemački kao i na hrvatski jezik. Proširuje se razumijevanje stručne terminologije. Primjenjuju se stručni pojmovi u usmenom i pismenom prevođenju njemačkih i hrvatskih tekstova.</p> <p>Svaki student izrađuje svoj glosar.</p>			
Obvezna literatura	Aktualni stručni tekstovi iz područja gospodarstva objavljeni na Internetu i u njemačkim, austrijskim i hrvatskim medijima.			
Dopunska literatura	Snježana Rodek, Jasenka Kosanović: Njemačko-hrvatski poslovni			

	<p>rječnik. Masmedia, Zagreb 2004.</p> <p>Snježana Rodek: Hrvatsko njemački poslovni rječnik. Masmedia, Zagreb 2009.</p> <p>Jasenka Kljajić: Rječnik praktični njemačko-hrvatski. Školska knjiga, Zagreb 1998.</p>												
Internetski izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija												
Način praćenja kvalitete	<p>Praćenje radne atmosfere za vrijeme nastave.</p> <p>Evaluacijska anketa na kraju semestra.</p>												
Uvjeti za dobivanje potpisa	<p>Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka;</p> <p>nazočnost na nastavi: 70%</p>												
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	<p>Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je postići po zadatku najmanje 65% bodova.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Postotak bodova</th> <th>ocjena</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>64 i manje %</td> <td>nedovoljan 1</td> </tr> <tr> <td>65 - 74 %</td> <td>dovoljan 2</td> </tr> <tr> <td>75 - 84%</td> <td>dobar 3</td> </tr> <tr> <td>85 - 92%</td> <td>vrlo dobar 4</td> </tr> <tr> <td>93 - 100%</td> <td>izvrstan 5</td> </tr> </tbody> </table>	Postotak bodova	ocjena	64 i manje %	nedovoljan 1	65 - 74 %	dovoljan 2	75 - 84%	dobar 3	85 - 92%	vrlo dobar 4	93 - 100%	izvrstan 5
Postotak bodova	ocjena												
64 i manje %	nedovoljan 1												
65 - 74 %	dovoljan 2												
75 - 84%	dobar 3												
85 - 92%	vrlo dobar 4												
93 - 100%	izvrstan 5												
Način formiranja konačne ocjene	Uspjeh na hrvatskom i njemačkom jeziku sudjeluje ravnopravno u formiranju konačne ocjene.												
Napomena													

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	(prema akademskom kalendaru) 2 sata	uvođenje u kolegij, utvrđivanje studentskih obveza i načina ocjenjivanja; upoznavanje s literaturom	vidi popis obvezne i dopunske literature
2.	2 sata	uvod u stručno područje gospodarstva	
3.	2 sata	ljudski i materijalni resursi I	
4.	2 sata	ljudski i materijalni resursi II	
5.	2 sata	njemačko-hrvatski gospodarski odnosi I	
6.	2 sata	njemačko-hrvatski gospodarski odnosi II	
7.	2 sata	austrijsko-hrvatski gospodarski odnosi I	

8.	2 sata	austrijsko-hrvatski gospodarski odnosi II	
9.	2 sata	trgovačka društva I	
10.	2 sata	trgovačka društva II	
11.	2 sata	trgovačka društva III	
12.	2 sata	ponavljanje obrađenog gradiva za prvi kolokvij	
13.	2 sata	prvi kolokvij	
14.	2 sata	financije I	
15.	2 sata	financije II	
16.	2 sata	financije III	
17.	2 sata	bankarstvo I	
18.	2 sata	bankarstvo II	
19.	2 sata	osiguranje I	
20.	2 sata	osiguranje II	
21.	2 sata	osiguranje III	
22.	2 sata	turizam I	
23.	2 sata	turizam II	
24.	2 sata	turizam III	
25.	2 sata	ponavljanje obrađenog gradiva za drugi kolokvij	
26.	2 sata	drugi kolokvij	
27.	2 sata	slobodna tema (po izboru studenata) I	
28.	2 sata	slobodna tema (po izboru studenata) II	
29.	2 sata	ponavljanje gradiva i priprema za završni ispit I	
30.	2 sata	ponavljanje gradiva i priprema za završni ispit II	

Nastavnica:
Geriena Karačić, prof.